

Porównanie tłumaczeń Objawienie 16:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I — szósty wylał — czaszę jego na — rzekę — wielką Eufrat i została wysuszona — woda jej, aby przygotowana zostałaaby — droga — królów — od wschodu słońca.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I szósty zwiastun wylał czaszę jego na rzekę wielką Eufrat i została wysuszona woda jej aby zostałaaby przygotowana droga królów ze wschodów słońca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A szósty wylał swoją czaszę na wielką rzekę Eufrat,* i wyschła jej woda,** aby mogła być przygotowana droga dla królów ze wschodu słońca.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I szósty wylał czaszę jego na rzekę wielką Eufrat. I wysuszona została woda jej, aby przygotowana została droga królów od wschodu słońca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I szósty zwiastun wylał czaszę jego na rzekę wielką Eufrat i została wysuszona woda jej aby zostałaaby przygotowana droga królów ze wschodów słońca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szósty anioł wylał swoją czaszę na wielką rzekę Eufrat. To wysuszyło jej wody i przygotowało drogę dla królów ze Wschodu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A szósty anioł wylał swoją czaszę na wielką rzekę Eufrat. I wyschła jej woda, aby została przygotowana droga dla królów ze Wschodu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wylał szósty Anioł czaszę swoją na onę wielką rzekę Eufrates i wyschła woda jej, aby zgotowana była droga królom od wschodu słońca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wylał szósty anioł czaszę swą na onę wielką rzekę Eufrates. I wysuszył wodę jej, aby zgotowana była droga królom od wschodu słońca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szósty wylał swą czaszę na rzekę wielką, na Eufrat. A wyschła jej woda, by dla królów ze wschodu słońca droga stanęła otworem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A szósty wylał czaszę swoją na wielką rzekę Eufrat; i wyschła jej woda, aby można było przygotować drogę dla królów ze wschodu słońca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A szósty wylał swoją czaszę na wielką rzekę Eufrat. I wyschły jej wody, aby przygotowana

1) <x>730 9:14</x>

2) <x>290 11:15</x>; <x>290 44:27</x>; <x>300 50:38</x>; <x>300 51:36</x>

3) <x>290 41:25</x>; <x>730 7:2</x>

			została droga dla królów ze Wschodu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szósty wylał swoją czaszę na wielką rzekę Eufrat. Woda rzeki wyschła, aby otworzyła się droga królom Wschodu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Szósty wylał swój puchar na wielką rzekę Eufrat. — Wyschła jej woda, aby gotowa była droga dla królów ze wschodu słońca.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Szósty anioł wylał swą misę na wielką rzekę Eufrat, tak że zupełnie wyschła i można było przygotować drogę dla królów ze wschodu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szósty wylał swą czaszę na rzekę wielką, na Eufrat. A wyschła jej woda, by dla królów ze wschodu droga słońca stanęła otworem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І шостий вилив свою чашу на велику ріку Євфрат, - і висохла вода, щоб приготувати дорогу царям, що на схід сонця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A szósty anioł wylał swoją czaszę na wielką rzekę Eufrat. Zatem została wysuszona jej woda, by mogła zostać przygotowana droga władców od wschodu słońca.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Szósty wylał swą czaszę na wielką rzekę Eufrat, i jej woda wyschła, ażeby przygotować drogę dla królów ze wschodu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A szósty wylał swą czaszę na wielką rzekę Eufrat i jej woda wyschła, żeby została przygotowana droga dla królów ze wschodu słońca.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Szósty anioł wylał puchar na wielką rzekę Eufrat, a jej wody zupełnie wyschły. Koryto rzeki utworzyło zaś drogę dla władców ze Wschodu.